

María Moreno Verd

mariaverdfreelance@gmail.com

646-715-9674

EDUCATION

2009	New York University. SCPS Professional Certificate Courses in Journalism (Feature Writing, Travel Literature and Professional Blogging)	New York
2006-2007	Universitat Oberta de Catalunya Postgraduate course on Publishing Processes	Barcelona
2004-2005	Universidad Pompeu Fabra Scientific and Technique Translation Master's Degree	Barcelona
1999-2004	Universidad Europea de Madrid Translation and Interpreting Degree [Linguistic combination EN-FR>SP]	Madrid

WORKING EXPERIENCE

2009-present	TRANSPERFECT. Family of Translations Companies Freelance Spanish Quality Manager	New York
2008-present	Freelance translator and proofreader for several companies, such as: TECNO SPORT CONDITION, EUROMEDICE, THE LANGUAGE LAB PHARMORE RESEARCH, ESFERA DESIGN, ETC.	New York
2007-2008	EUROMEDICE. Medical Publishing Company Medical and pharmaceutical translation and proofreading, and other publishing-related tasks	Barcelona
2006-2007	PHARMORE RESEARCH. Market Research Company Translation of medical and pharmaceutical texts	Barcelona
2006	THERA-CLIC. Language and Computing Center at Parc Científic, UB Translation and proofreading of the <i>Taber's Cyclopedic Medical Dictionary</i>	Barcelona
2006	LASTMINUTE.COM. Online Travel Agency Translation of tourism-related texts and webpage	Barcelona
2005	NOVA TRADUCTORS I INTERPRÈTS. Translation and Interpreting Company Translation and proofreading Internship	Barcelona

SKILLS

COURSES

2008 Proz. Practical Course on Initial SDL Trados	Barcelona
2008 Cálamo y Cran. Workshop on Proofreading Translation in PDF	Barcelona
2006 Cálamo y Cran. Professional Proofreaders Training Course	Barcelona

LANGUAGES

2004 Institut Français. Diplôme d'Études en Langue Française (DELF)	Madrid
2003 Alliance Française. French Oral Expression Course IV (highest level)	Paris
2001 Alliance Française. French writing Course III	Paris
1997 English Academy TELC. Trinity College London Certificate	Cádiz

COMPUTING

- User knowledge on Windows programs (Word, PowerPoint, Excel, Access), as well as Macintosh design and layout programs (Acrobat Professional, QuarkXPress, In design, Illustrator)
- CAT tools: SDLX, TRADOS, WORDFAST